

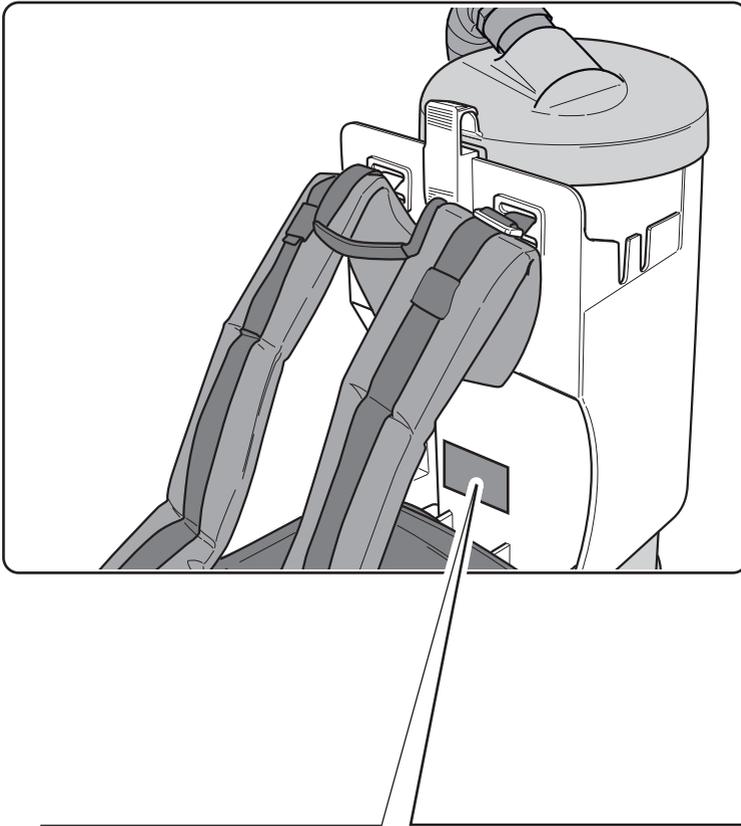
**W1 FLY**  
400Hz

**T1 FLY**  
400Hz

**DE Gebrauch und Wartung**

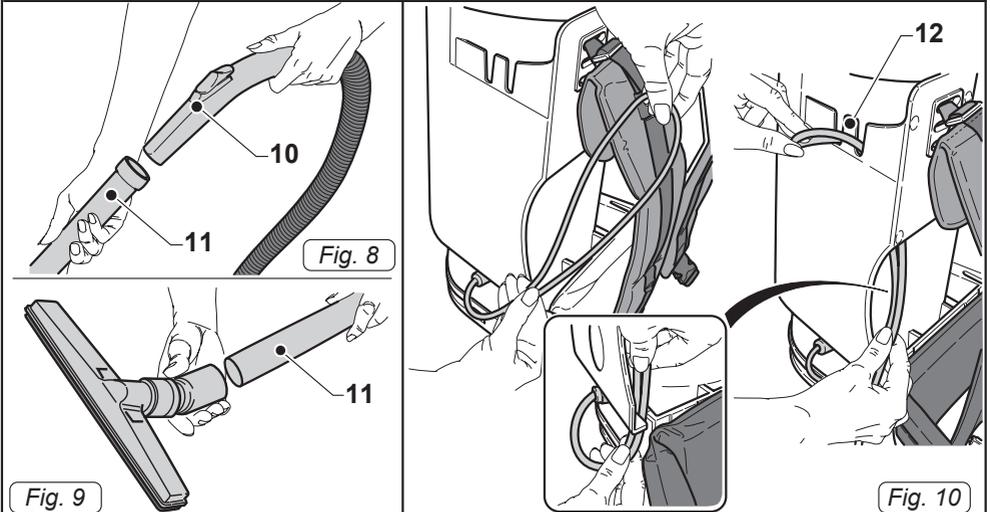
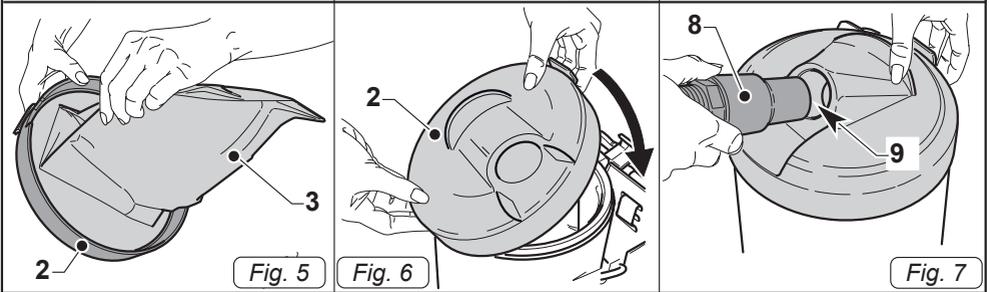
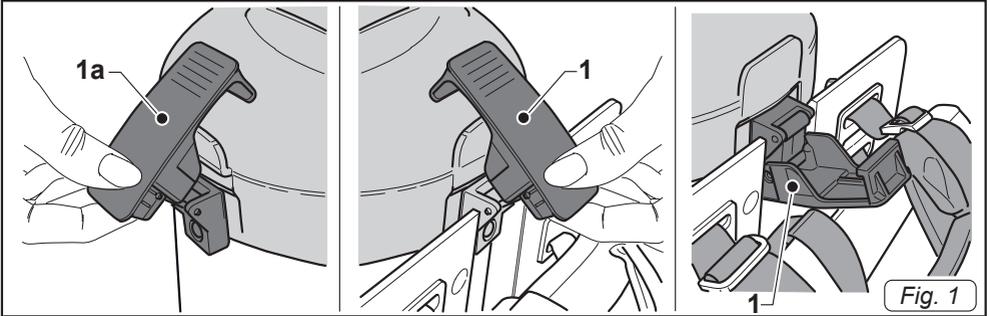


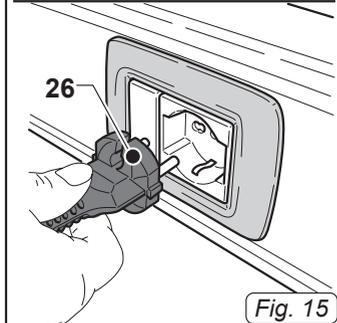
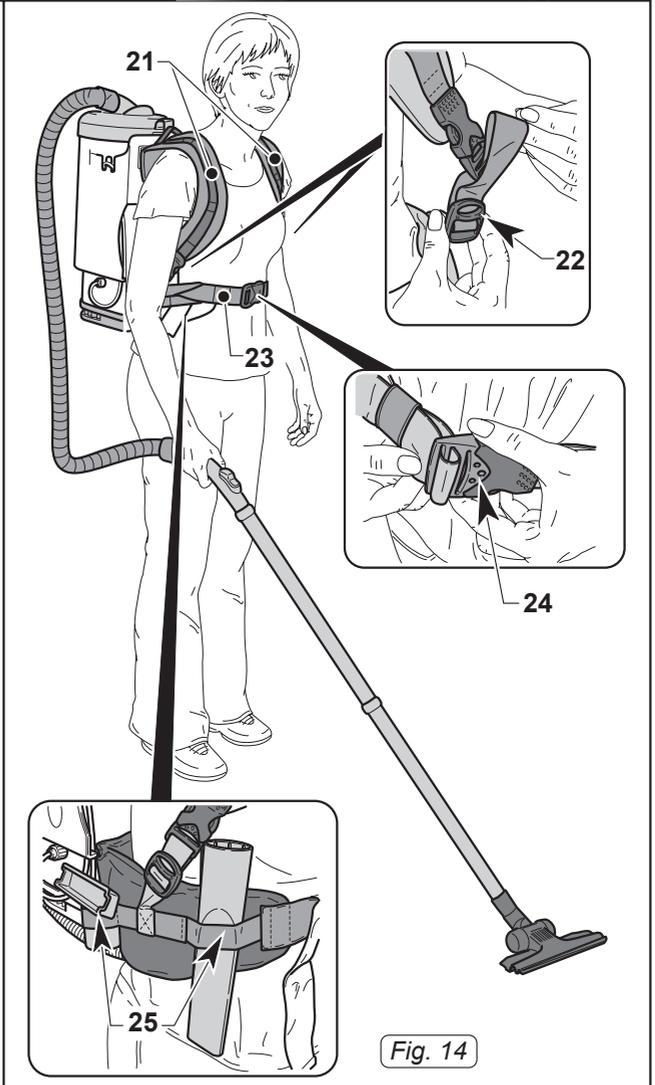
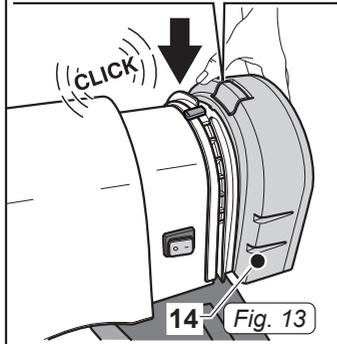
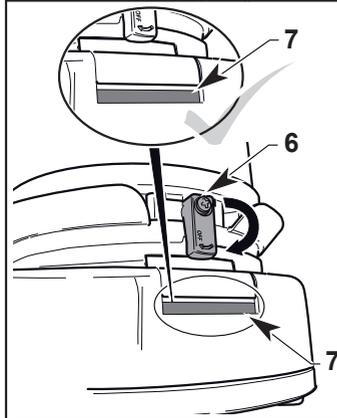
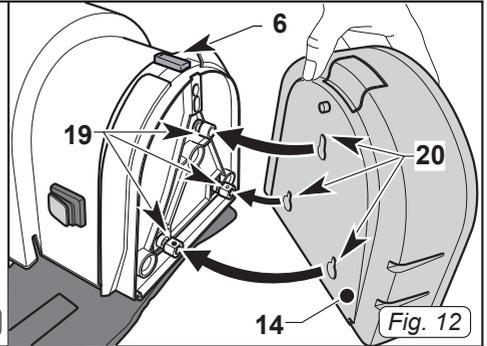
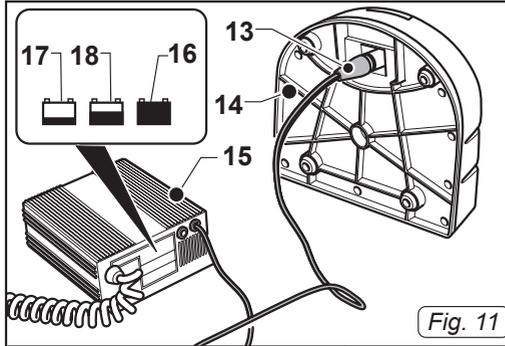
8050824  
ed. 09/2023

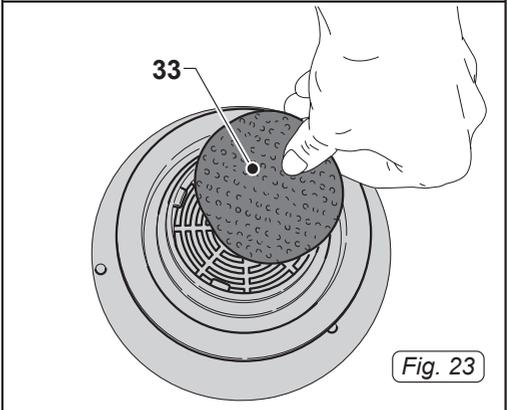
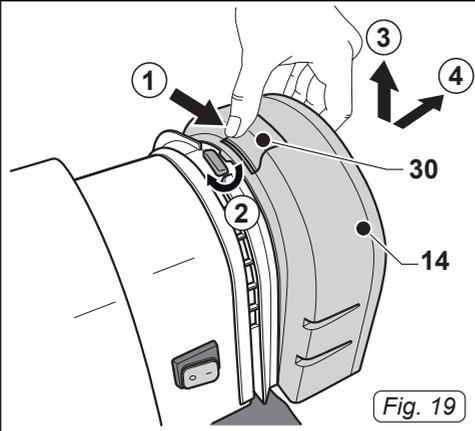
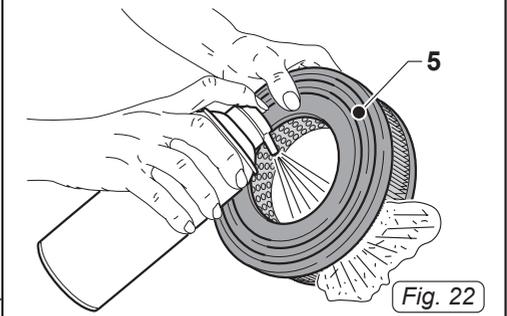
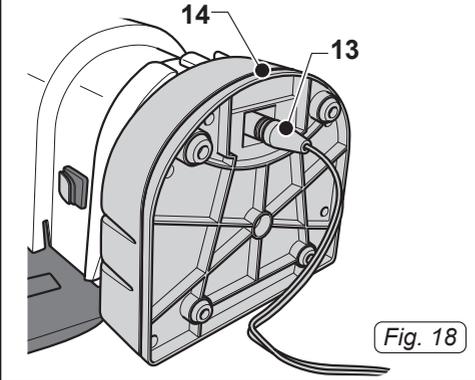
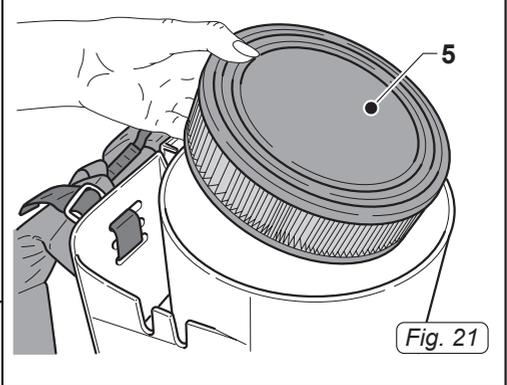
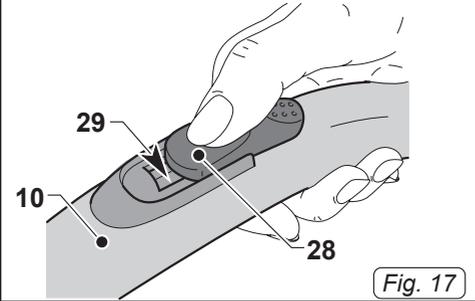
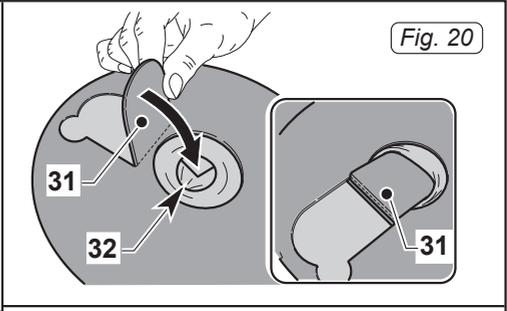
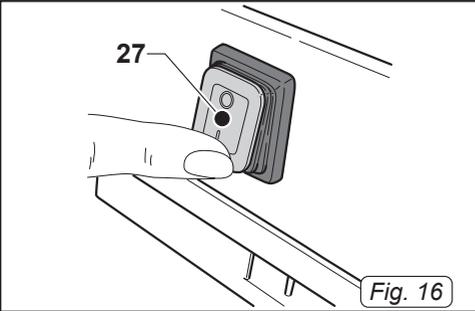


1		CE		
		<b>ERC</b>	MADE IN ITALY	
	Dry Vacuum Cleaner	Mod:	<input type="text"/>	2
	<input type="text"/>	Art.:	<input type="text"/>	3
9	<input type="text"/>	Year:	<input type="text"/>	
	Cap.ty: <input type="text"/>	Vac.:	<input type="text"/>	Air flow: <input type="text"/>
	Weight: <input type="text"/>	S/N:	<input type="text"/>	6
	4	7	5	8

1	2	3	4	5	6	7	8	9
IT	Produttore	Articolo	Capacità fusio	Capacità aspirazione	Portata d'aria	Peso macchina	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Article	Container capacity	Vacuum	Air flow	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Producteur	Article	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration	Débit d'air	Poids machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Artikel	Fassungsvormögen des Körpers	Ansaugleistung	Luftdurchsatz	Maschinengewicht	Matr.Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Artículo	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración	Caudal de aire	Peso de la máquina	N° Matricola	Características eléctricas
PT	Produtor	Artigo	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração	Caudal de ar	Peso da máquina	Numero de série	Características eléctricas
NL	Producent	Artikel	Inhoud reservoir	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet	Machine gewicht	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Artikkel	Beholderkapasitet	Sugkapasitet	Luftmengde	Maskinvekt	Matrikkelnr.	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Artikel	Beholdervolumen	Sugeeffekt	Luftmængde	Maskinens vikt	Matrkelnummer	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Artikel	Korgens kapacitet	Sugkapacitet	Luftflöde	Clejar maszyny	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Artykuł	Pojemność zbiornika	Podciśnienie (mbar)	Przepływ powietrza	Hmotnosť stroje	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne
CS	Výrobce	Typ	Obsah nádobý	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu	Hmotnosť stroja	Výrobní č.	Elektrické údaje
SK	Výrobca	Výrobok	Objem nádobý	Sací výkon	Priebek vzduchu	Hmotnosť stroja	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Ürün	Gövde kapasitesi	Aspirasyon kapasitesi	Hava Akışı	Bir gey ağırlığı	Seri No	Elektriksel Özellikler
HU	Gyártó	Cikk	A szár teljesítménye	Szívó teljesítmény	Levegőhozam	Egy gép súlya	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Articol	Capacitate rezervor	Capacitate aspirajie	Volum aer	Greutatea maşinii	Nr. Matricol	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Πρότυπο	Χωρητικότητα κάδου	Κωλύτητα αναρρόφησης	Ροπή αέρα	Βάρος μηχανής	Αρ. Μητρώου	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Емкость бака	Мощность всасывания	Расход воздуха	Вес машины	Заводской №	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Zapremina spremnika	Usisni kapacitet	Protok zraka	Težina stroja	Registracijski br.	Električna svojstva
SR	Proizvođač	Model	Kapacitet postolja	Kapacitet usisa	Nosivost vazduha	Težina mašine	Br.° Proizvođa	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Вместимост на резервоара	Капацитет на засмукване	Въздушен поток	Тегло на машината	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Artikkel	Paeigi maht	Imemisvõimsus	Õhuvool	Mašina kaal	Seerialnumber	Elektrilised omadused
FI	Valmistaja	Malili	Kapasiteetti tekojärvi	Kapasiteetti poisto	Virtaus ilma	Koneen paino	Sarjanumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotājs	Modelis	Tvermes tilpums	Sūkšanas jauda	Gaisa plūsma	Mašīnas svars	Sērijas numurs	Elektriskie raksturlielumi
LT	Gaminiojas	Modelis	Bako talpa	Øsiurbimo galimybės	Eilės numeris	Mašinos svoris	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Proizvajalec	Model	Prostorina rezervoarja	Sesaina zmogljivost	Pretok zraka	Teža stroja	Serijska številka	Elektrčne značilnosti
AR	مصنع	النموذج	سعة الخزان	قوة الشفط	تدفق الهواء	وزن الآلة	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية







**DE**

Deutsch .....DEUTSCH - 1  
(Übersetzung der Originalanleitung)



## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

### Modell mit direkter Einspeisung

Spannung.....	115V - 400 Hz
Motorleistung.....	650 W
Geräuschpegel.....	60 dB(A)
Druck.....	165 mbar
Staubbeutelkapazität.....	3,3 l
Abmessungen .....	240 x 495h x 202Ø mm
Gewicht .....	4,8 kg
Zubehör.....	Ø 32 (36) mm

### Modell mit Betterieinspeisung

Spannung.....	24 V
Ladespannung der Batterie.....	220-240 V
Motorleistung.....	300 W
Geräuschpegel.....	54 dB(A)
Druck.....	125 mbar
Staubbeutelkapazität.....	3,3 l
Abmessungen .....	240 x 580h x 202Ø mm
Gewicht .....	7,5 kg
Zubehör.....	Ø 32 (36) mm

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSWARNUNGEN

### Batterie

- Führen Sie keine metallische Gegenstände in die Akkukontaktlöcher ein, da es einen Kurzschluß zwischen den Polen verursachen kann.
- Lassen Sie den Akku oder das Gerät nicht länger als einigen Minuten in der Sonne stehen.
- Vorsicht! Verwenden Sie nur Originalbatterien, basteln Sie NICHT an den Akku und beseitigen Sie NICHT den Plombenverschluß.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batterien nicht direkten Aufschlägen unterliegen, das Gehäuse kann gebrochen werden.

### Ladegerät

- Verwenden Sie nur den gelieferten Ladegerät und keine anderen.  
Verwenden Sie den Ladegerät nicht für

de Ladung anderen Batterien oder Akkus; es kann beschädigt werden.

- Vermeiden Sie die Beschädigung oder Quetschung des Kabels vom Ladegerät während der Verwendung.
- Transportieren Sie das Ladegerät nicht indem Sie es an das Kabel ziehen.
- Verlängerungskabel sollten einen gleichen oder größeren Durchmesser als das Kabel erweisen.
- Ziehen Sie das Ladegerät nicht an das Kabel aus der Steckdose heraus.

### Entsorgung der Batterien

- Werfen Sie die benutzten Batterien nicht ins Feuer und/oder in die Umwelt, sondern geben Sie sie bei den Sammlungs- punkten unter Beachtung der in dem Land gültigen Regelungen ab.
- Werfen Sie sie NICHT samt Hausmüll ab.

## BENUTZUNG

Benutzen Sie das Gerät nur als Staubsauger, um Staub, Krümel, etc abzusaugen. Es wurde nur dafür gedacht.



### GEFAHR:

**Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund von Missbrauch.**

**Jede andere Verwendung entbindet den Hersteller von der Haftung für Schäden an Personen und / oder Sachschäden Und macht irgendwelche Garantien ungültig.**

## MISSBRAUCH

Nicht verwenden für:

- Das Absaugen von Flüssigkeiten jeglicher Art;
- Das Absaugen von brennbaren, explosiven, ätzenden und giftigen Stoffen.
- Das Absaugen von heißen Substanzen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.

## VORBEREITUNG DES GERÄTES

### Kontrolle der Filtersysteme

- Entriegeln Sie den Hebel (1a/1 Abb. 1) und entfernen den Deckel (2 Abb. 2), zusammen mit dem Beutel (3 Abb. 2).
- Entfernen Sie den Gewebefilter (4 Abb. 3) und überprüfen, dass im Inneren des Gerätes die Filterpatrone (5 Abb. 4) angebracht ist.
- Ersetzen Sie das Filtertuch (4 Abb. 3), ersetzen Sie das Papierbeutel (3 Abb. 5) auf dem Deckel (2 Abb. 5) und während Sie es in Position halten, legen Sie den Deckel zurück (2 Abb. 6).
- Verriegeln Sie den Deckel am Griff (1a/1 Abb. 1).



#### **HINWEIS:**

Der Deckel kann mit dem Ausgang des Rohres nach links oder rechts entsprechend den Bedürfnissen des Benutzers angebracht werden.

### Montage der Schläuche

- Legen Hülse (8 Abb. 7) des mitgelieferten Schlauches in das Loch (9 Abb. 7) für Lufteinlass ein.
- Befestigen Sie die steifen Verlängerungen (11 Abb. 8) an die ergonomische Einrichtung (10 Abb. 8) des Schlauches.
- Bringen Sie an die steifen Verlängerungen (11 Abb. 9) den gewünschte Zubehörteil (Düse, Staubpinsel, Fugendüse, etc. ...) an.

### Installieren der elektrischen Kabel

(für das Modell 115 V)

- Bilden einen Ring mit dem elektrischen Kabel und hängen Sie ihn auf den Träger (12 Abb. 10), wie in Abbildung 10 dargestellt.

### Erste Ladung der Batterien

(für das 24 V Modell)

Packen Sie das Ladegerät und den Akku aus.

- Schließen Sie (13 Abb. 11), den Akku an (14 Abb. 11).
- Stecken sie es in die Steckdose (15 Abb. 11).



#### **BEMERKUNG:**

Nach dem Schließen des Einspeisungskabels (15 Abb. 11) vor dem Anschließen des Kabels (13 Abb. 11) an den Akku (14 Abb. 11) FUNKTIONIERT der Akku NICHT.

- Auf dem Ladegerät (15 Abb. 11) blinkt zweimal das "grüne" LED (16 Abb. 11), das das korrekte Funktionieren zeigt; dann leuchtet das "rote" (17 Abb. 11) oder das "gelbe" LED (18 Abb. 11) je nach dem Ladungszustand der Batterie.
- Wenn das grüne LED auf dem Ladegerät leuchtet (16 Abb. 11), sind die Batterien geladen.



#### **BEMERKUNG:**

Lassen Sie das Kabel (13 Abb.11) nicht an den Akku angeschlossen mit dem Netzkabel abgetrennt von dem Ladegerät; die Batterien werden entladen und könnten beschädigt werden.

### Einmontieren der Batterien

(für das Modell mit 24 V)

- Überprüfen Sie ob der Schalter (27 Abb. 16) auf Position „0“ ist.
- Montieren Sie den Akku (14 Abb. 12) an dem Gerät, indem Sie die Kontakte (19 Abb. 12) in die Löcher reinschieben (20 Abb. 12).
- Drücken Sie den Akku nach unten (14 Abb. 13) bis Sie den „CLICK“ beim Anschließen hören.
- Stellen Sie sicher, dass der Hebel (6 Abb. 13) nach unten zeigt und dass in der Schlitz (7 Abb. 13) die grüne Farbe erscheint, die die richtige Kupplung zeigt.

## Positionieren der Vorrichtung auf den Rücken

- Heben Sie das Gerät auf die Schultern und setzen Sie ihn richtig an.
- Stellen Sie die Position (21 Abb. 14), mit Hilfen von Schnallen (22 Abb. 14).
- Stellen Sie den Gurt (23 Abb. 14), mit Hilfe von Schloss (24 Abb. 14).



### **BEMERKUNG:**

An der Gürtel (23 Abb. 14) gibt es elastische Bänder (25 Abb. 14) die zur Positionierung von Zubehör verwendet werden, wie Staubpinsel, Fugendüse, etc..

## VERWENDUNG DES GERÄTES

### Anschalten des Gerätes

- Stecker (26 Abb. 15) in der Steckdose (115 V-Modell).
- Den Schalter (27 Abb. 16) auf „I“ (Lampe des Schalters leuchtet, nur für das 115 V-Modell).



### **BEMERKUNG:**

Sie können die Saugkraft mit dem Schalter (28 Abb. 17), am ergonomischen Handgriff regeln (10 Abb. 17). Das Öffnen des Fensters (29 Abb. 17) sinkt die Saugkraft.



### **BEMERKUNG für das Gerät mit 24**

**V:**  
Für eine größere Autonomie der Batterie müssen Sie die Einspeisung mit Energie während des Transportes abschalten.

### Ausschalten des Gerätes

- Drücken Sie den Knopf (27 Abb. 16) um das Gerät auszuschalten (Schalterslicht wird ausgeschaltet, nur für das 115 V-Modell).
- Ziehen Sie den Stecker (26 Abb. 15) aus der Steckdose (nur für das 115 V-Modell).

dell).

### Ladung der Batterien

Sollten das Gerät während der Nutzung abschalten, dann müssen Sie die Batterien folgenderweise laden:

- Überprüfen Sie ob der Schalter (27 Abb. 16) auf Position „0“ ist.



### **BEMERKUNG:**

Sie können die Batterien nicht mit angeschaltetem Gerät laden; es gibt eine Sicherheitsvorrichtung die das Gerät automatisch abschaltet, wenn das Ladegerät an den Akku angeschlossen wird.



### **BEMERKUNG:**

Sie können die Batterien laden, auch wenn diese nicht komplett entladen sind, ohne das Lebensdauer der Batterien zu beeinträchtigen.

- Es ist möglich das Kabel direkt (13 Abb. 18) an dem Akku (14 Abb. 18) noch auf dem Gerät montiert zu verbinden, oder entfernen Sie den Akku (14 Abb. 19) indem Sie den Sicherheitshebel bewegen (6 Abb. 13), den Auslöser drücken (30 Abb. 19) und den Akku heben (14 Abb. 19) und ihn dann nach außen entfernen
- Schließen Sie das Ladegerät laut Beschreibung in dem Abschnitt „erste Ladung der Batterien“.
- Nach der Ladung der Batterien, montieren Sie sie wie oben.



### **BEMERKUNG:**

Lagern Sie das Gerät nach dem Gebrauch nicht mit entladenen Batterien. Wenn nötig, den Akku laden.

Für eine längere Lagerung des Gerätes und der Batterie, kontrollieren Sie in periodischen Abständen den Ladezustand der Batterie (15/30 Tage).

## REINIGUNG UUND INSTANDHALTUNG



### GEFAHR:

Vor der Ausführung jegwelchen Wartungsarbeiten wird der Kabel aus der Stecdose ausgezogen oder der Akku abgebaut, je nach dem Modell.

### Entfernen und Ersetzen des staubfangendes Papierfilters

- Entriegeln Sie den Hebel (1 Abb. 1) und entfernen de den Deckel (2 Abb. 2), komplett mit Papiertüte (3 Abb. 2).
- Nehmen Sie das Papier Beutel (3 Abb. 2) den Staubfänger auf dem Deckel (2 Abb. 2) heraus, heben Sie den Riegel / Stange (31 Abb. 20) und biegen Sie ihn in das Loch (32 Abb. 20) machen Sie es auf den Gummirand fest, und dann werfen Sie ihn weg.
- Entfernen Sie diePapiertüte und montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge.

### Inspektion und Reinigung des Gewebefilters

- Entriegelng Sie den Hebel (1 Abb. 1) und entfernen Sie den Deckel (2 Abb. 2), zusammen mit dem Beutel (3 Abb. 2).
- Entfernen Sie den Gewebefilter (4 Abb. 3) und reinigen Sie ihn von Staub.



### BEMERKUNG:

Gewebefilter (4 Abb. 3) kann mit Seifenlaugewaschen werden, unter Berücksichtigung, dass er vor der Wiederverwendung gründlich getrocknet werden muß.

- Montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wie bei dem Abbauen.

### Inspektion und Reinigung der Filterkartusche

- Entriegeln die den Hebel (1 Abb. 1), entfernen Sie den Deckel (2 Abb. 2), Filter (3 Abb. 2) und Gewebefilter (4 Abb. 3).
- Entfernen Sie den Filter (5 Abb. 21) aus dem Gerät.
- Blasen Sie den Filter sauber; wenn es zu schmutzig ist, ersetzen Sie ihn.
- Montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wie bei dem Abbauen.

### Kontrollieren und reinigen des Sicherheitsfilters

- Entriegeln die den Hebel (1 Abb. 1), entfernen Sie den Deckel (2 Abb. 2), Filter (3 Abb. 2), den Stofffilter (4 Abb. 3) und Filterensatz (5 Abb. 22).
- Filter entfernen (33 Abb. 23) und reinigen mit sauberem, fließendem Wasser.



### WARNUNG:

- **Stellen Sie sicher, dass der Filter (33 Abb. 23) vor der Montage vollständig trocken ist.**
- Montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wie bei dem Abbauen.

### Reinigung der Bänder und Gürtle

- Reinigen Sie die Träger (21 Abb. 14) und den Gurt (23 Abb. 14), mit einem feuchten Tuch mit Wasser oder Reinigungsmittel.

### Reinigen Sie das Gehäuse

- Wischen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch mit Wasser oder Reinigungsmittel.



### GEFAHR:

**Waschen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahlen.**

### Putzen der elektrischen Kontakte

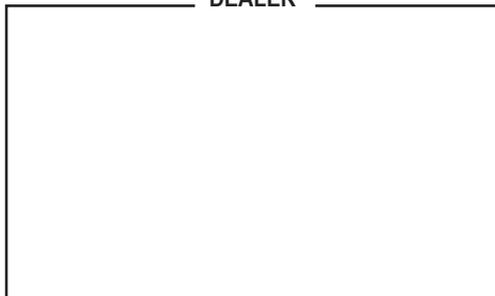
Für die Geräte mit Batterien wird es überprüft, dass die Kontakte (19 Abb. 12) sauber sind; eventuell werden diese mit einem entsprechenden entfettenden Reinigungsmittel geputzt.







DEALER



Cod. 8050824 - 4<sup>a</sup> ed. - 09/2023

## GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**



ISO 9001

